

ALEPH  
GRUPO INTERUNIVERSITARIO  
DE  
ESTUDIOS LATINOAMERICANOS

NUMERO 2:

LITERATURA PERUANA

JORNADA del 13 de DICIEMBRE de 1986

Literatura. (Del lat. litteratura.) f. Arte bello que emplea como instrumento la palabra. Comprende no solamente las producciones poéticas, sino también todas aquellas obras en que caben elementos estéticos como las oratorias, históricas y didácticas.// 2. Teoría de las composiciones literarias.// 3. Conjunto de las producciones literarias de una nación, de una época o de un género.// 4. Por ext., conjunto de obras que versan sobre un arte o ciencia.// 5. Suma de conocimientos adquiridos - con el estudio de las producciones literarias; y en sentido más alto, instrucción general en este y cualesquiera otros ramos del humano saber.

Literatura. (Del lat. litteratura.) f. Arte bello que emplea como instrumento la palabra. Comprende no solamente las producciones poéticas, sino también todas aquellas obras en que caben elementos estéticos como las oratorias, históricas y didácticas.// 2. Teoría de las composiciones literarias.// 3. Conjunto de las producciones literarias de una nación, de una época o de un género.// 4. Por ext., conjunto de obras que versan sobre un arte o ciencia.// 5. Suma de conocimientos adquiridos - con el estudio de las producciones literarias; y en sentido más alto, instrucción general en este y cualesquiera otros ramos del humano saber.

organizada con el apoyo del  
Fondo Nacional de la Investigación Científica de Bélgica  
(NFWO-FNRS)  
y de las  
Facultades Universitarias de Mons

## Indice

Jacqueline VAN PRAAG-CHANTRAINE  
(Université de Mons)

Presentación

P. 1

Julio Ramón RIBEYRO

La narrativa peruana contemporánea

p. 5

Jacques JOSET  
(U.I.A.)

Ruptura retórica e ideología el caso de Historia de Mayta  
de Mario Vargas Llosa

p. 28

Yolanda MONTALVO  
(Université de Liège)

Los Ríos profundos: un 'Bildungsroman' mestizo

p. 47

Erwin SNAUWAERT  
(K.U.Leuven)

Un mundo para Bryce

p. 59

Aline ROUSSEAU

Lectura plural de Cronica de San Gabriel de Julio Ramon Ribeyro

p. 69

Dirk VERBRUGGEN  
(C.L.T.)

Algunos aspectos narratológicos de  
Conversación en la catedral de Mario Vargas Llosa

p. 80

Para citar este artículo: Van Praag-Chantraine, Jaqueline.  
"Presentación". *Literatura peruana*, número especial de *Aleph*:  
*Revista de Literatura Hispanoamericana*, no. 2, Van Praag-  
Chantraine, J. (eds.). 1986, pp. 1-4. ISSN 1784-5114.  
Disponible en: [http://ahbx.eu/ahbx/?page\\_id=7464](http://ahbx.eu/ahbx/?page_id=7464)

ALEPH

GRUPO INTERUNIVERSITARIO

DE

ESTUDIOS LATINOAMERICANOS

PRESENTACION: REUNION DEL 13 de DICIEMBRE DE 1986

La tercera jornada de Aleph, nuestro grupo interuniversitario dedicado al estudio y a la difusión de la literatura hispanoamericana tuvo lugar el sábado 13 de diciembre de 1986.

Nuestro presidente, el Profesor Christian de Paepe, invitado en Madrid, en honor de la edición decisiva que nos ofreció de El poema del cante jondo no pudo presenciar nuestra jornada. Como el tema de esta reunión fue la literatura peruana, Aleph eligió naturalmente Mons, porque esta ciudad puede reivindicar la peculiaridad de vivir a la hora peruana ya que es ella la que recibió en esta misma universidad al llorado Manuel Scorza que habló con su convicción apasionada y apasionante de su obra, su canto homérico inspirado por la reconquista emprendida por los Indios del "Altiplano" para recuperar sus tierras. ¿Cómo olvidar la voz de este orador imperial cuando leemos hoy Redoble por Rancas, Garabombo el invisible, La tumba del relámpago, por no citar más que unos títulos de su epopeya andina?

Poco tiempo después fue Alfredo Bryce Echenique el que hizo revivir, con un humor enorme, un humor negro, medio peruano medio británico, la saga heroicocómica de un latinoamericano errante entre Barcelona y París en mayo de 1968.

Pero el 13 de diciembre de 1986, Aleph nos permitió descubrir otro aspecto de la literatura peruana moderna gracias a su invitado, Julio Ramón Ribeyro.

Fundador de la narrativa urbana y cronista pionero de la nueva clase media limeña, Julio Ramón Ribeyro nos da una visión a la vez realista, fantástica y mítica de su Lima natal en sus dos novelas Geniecillos dominicales y Cambio de guardia así como en sus numerosos cuentos de la cual La palabra del mudo es la colección más completa.

Cuentista, novelista, dramaturgo, embajador de su país ante la Unesco ¿quién mejor que Julio Ramón Ribeyro podía ofrecernos una radiografía irremplazable de su país?

Su obra refinada hasta la miniatura y violenta hasta el polar está conquistando la mayor resonancia en su país y en el extranjero. Nos dio un ensayo magistral del Panorama de la narrativa peruana contemporánea, desde las novelas indigenistas con Ciro Alegria y José María Arguedas hasta los novelistas urbanos a los cuales mostró el camino.

Evocó Mario Vargas Llosa y Alfredo Bryce Echenique desde dentro, mezclando recuerdos personales, con la sensibilidad y el entusiasmo del compañero, del amigo, del artista, del creador. Todas estas novelas peruanas se destacaban sobre un fondo social y político.

Nos mostró cómo el sistema del latifundismo provocó la invasión de las ciudades por el campesinado y el crecimiento galopante de la demografía en Lima.

Los años 1980 marcan un hito crítico en el que la situación va empeorándose con la subversión, el tráfico, la delincuencia, la economía informal.

Esta realidad escapa a escritores como él, como Mario Vargas Llosa, y como Alfredo Bryce Echenique porque los tres no comparten la vida limeña, estando por su profesión y su carrera literaria obligados a hacer estancias en el extranjero.

Estos temas urbanos están esperando los novelistas de la nueva ola que podrán mezclarse a esta terrible realidad para trascenderla por su arte.

La jornada continuó con un brillante ensayo socio histórico sobre La historia de Mayta que nos presentó el Profesor Jacques Joset de la Universidad de Amberes.

El Profesor J. Joset evocó la evolución ideológica de Mario Vargas Llosa frente a la cual toma su distanciamiento. Reivindica para el ensayista la sana objetividad que separa los problemas estéticos y el compromiso personal.

Es así como el Profesor J. Joset quiere abordar el estudio de la ideología muy viva en La Historia de Mayta no desde el punto de vista del significado (es decir en este caso concreto de las rupturas

ideológicas personales del autor) sino desde las rupturas del signifi-  
cante (es decir de las interrupciones retóricas constituidas por  
las voces narrativas y frases entre paréntesis gráficas).

El Profesor J. Joset aplica para La Historia de Mayta el método  
del que usó el propio M. Vargas Llosa para las obras de Gabriel  
García Márquez y Flaubert. Nos ofreció una demostración de su  
teoría con el estudio de fragmentos que nos muestran cómo la ruptura  
retórica de la paréntesis además de ilustrar una fractura normal  
de la narrativa implica igualmente una posición ideológica.

Después Yolanda Montalvo de la Universidad de Lieja nos mostró de  
manera convincente cómo José María Arguedas se hizo en Los ríos  
profundos sino el creador del "Bildungsroman" en la literatura hispano-  
americana, por lo menos, uno de sus renovadores, añadiendo nuevas  
posibilidades al género.

Según Yolanda Montalvo, Arguedas supo utilizar el esquema del  
"Bildungsroman" para contarnos la historia de un hijo de blancos  
criado por indios y eternamente nostálgico de este mundo a la vez  
perdido y presente en él. Pero el aprendizaje de la vida de este  
mestizo de cultura significa una ambigüedad que obliga al autor  
a alejarse a veces de las convenciones del género, enriqueciéndolo  
al mismo tiempo.

Erwin Snauwaert de Lovaina nos presentó un cuadro lleno de humor  
en su ponencia: Un mundo para Bryce, un humor nostálgico que se  
expresó en el verso de Cesar Vallejo: "Con todo mi camino a verme  
solo".

Alina Rousseau de Mons nos ofreció, con sensibilidad y emoción,  
una lectura personal de Grönica de San Gabriel, la única novela  
de Julio Ramón Ribeyro que se desarrolla en el campo.

4.  
Dirck Verbruggen de Lovaina con su ponencia: Algunos aspectos narratológicos en Conversación en la catedral nos dio un estudio científico detallado de un monólogo interior de Zavala que se reveló ser una proclamación de su fe marxista.

-----

La mesa redonda con Julio Ramón Ribeyro y con la participación de Pedro Jiménez (Universidad de Mons), moderador; Antonio Gomez-Moriana (Universidad de Montréal); Guy Posson (B.R.T. - De Standaard); Luz Rodríguez (K.U.L); Rodolfo Stembert (Inspector de español) fue particularmente acertada.

Si en una revista parisina, Julio Ramón Ribeyro confió: "un autor escribe dos o tres libros y después pasa su vida a contestar a las preguntas que le hacen sobre estos libros", sin embargo respondió con suma amabilidad a las varias preguntas tan perspicaces como grandiosas que le hicieron todos los miembros de la mesa redonda: los recuerdos personales de J.R. Ribeyro con Bélgica y con los Belgas; Ribeyro, el autor más leído en su país, el yo narrador en su obra y su significación; la presencia de enanos en su obra y, por fin, la evocación de Lima y de sus barrios.

-----

Este cuadernillo reúne el texto de todas las conferencias y ponencias que se pronunciaron durante esta Jornada peruana. Tuvimos que transcribir el texto de la conferencia de J.R. Ribeyro que fue grabado ese día.

Todos sabemos lo difícil que es el pasar de un lenguaje coloquial espontáneo a un texto escrito y fijado. Hicimos todo lo que pudimos para ser fieles a su texto, sintiendo mucho perder la fuerza expresiva y convincente que hizo el encanto de la conferencia de nuestro invitado.

Jacqueline Van Praag-Chantraine  
Université de Mons  
Secretaría de Aleph

Julio Ramón RIBEYRO

LA NARRATIVA PERUANA CONTEMPORANEA